

Convention  
collective  
entre  
les éditeurs d'hebdomadaires  
et les journalistes  
professionnels

Collectieve  
overeenkomst  
tussen  
de weekbladuitgevers  
en de  
beroepsjournalisten

1er janvier 1990

1 januari 1990

31 décembre 1991

31 december 1991

**CONVENTION COLLECTIVE  
ENTRE LES EDITEURS D'HEBDOMADAIRES  
ET LES JOURNALISTES PROFESSIONNELS  
1990 - 1991**

*Article 1*

**CHAMP D'APPLICATION**

La présente convention collective règle les rapports entre, d'une part, les journalistes professionnels aux sens des dispositions de la loi du 30 décembre 1963 relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste professionnel et, d'autre part, les entreprises membres actuelles ou futures de la Fédération Nationale des Hebdomadaires d'Information auxquelles ces journalistes sont liés par le contrat de travail défini à l'article 2.

Par extension, le statut des stagiaires est également régié par la présente convention collective.

*Article 2*

**ENGAGEMENTS**

**Stagiaires**

Le candidat journaliste est engagé en qualité de journaliste stagiaire dans les liens d'un contrat de travail qui peut prévoir une période d'essai conformément aux dispositions légales.

Pendant la première année de stage, période d'essai comprise, le journaliste stagiaire a droit à une rémunération égale à 80 % au moins du barème minimum. Pendant la deuxième année de stage, le journaliste stagiaire a droit à une rémunération égale à 90 % au moins du barème minimum.

Après un stage de deux ans dans la profession, période d'essai comprise, et pour autant qu'il ait atteint l'âge de 21 ans, le journaliste stagiaire sera considéré comme journaliste professionnel sous réserve de son agrégation, endéans une période raisonnable, par la Commission de reconnaissance.

Dans l'hypothèse d'une suspension d'une durée d'un mois au moins de l'exécution du contrat de travail, la période de stage pourra être prolongée d'une durée égale à celle de la suspension.

**COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST  
TUSSEN DE WEEKBLADUITGEVERS  
EN DE BEROEPSJOURNALISTEN  
1990 - 1991**

*Artikel 1*

**TOEPASSINGSGEBIED**

Deze collectieve overeenkomst regelt de betrekkingen tussen enerzijds de beroepsjournalisten in de zin van de wet van 30 december 1963 houdende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist en anderzijds de ondernemingen, huidige of toekomstige leden van de Nationale Federatie der Informatieweekbladen, waarmee die beroepsjournalisten een arbeidsovereenkomst zoals bepaald in artikel 2 hebben gesloten.

Deze collectieve overeenkomst is eveneens van toepassing op de stagiairs.

*Artikel 2*

**AANWERVING**

**Stagiairs**

De kandidaat-journalist wordt bij zijn indiensttreding aangeworven als stagiair-journalist met een arbeidscontract dat een proefperiode kan voorzien conform de wettelijke bepalingen.

Gedurende het eerste stagejaar, de proeftijd inbegrepen, heeft elke stagiair recht op een salaris van ten minste 80 % van het minimum-barema.

Gedurende het tweede stagejaar heeft de stagiair recht op een salaris van ten minste 90 % van het minimum-barema.

Na een stage van twee jaar in het beroep, proefperiode inbegrepen, en voor zover hij de leeftijd van 21 jaar heeft bereikt wordt de stagiair-journalist beschouwd als beroepsjournalist, onder voorbehoud dat hij als zodanig, binnen een redelijke termijn door de erkenningscommissie wordt erkend.

In geval de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor tenminste 1 maand wordt geschorst, kan de stageperiode verlengd worden met een periode die gelijk is aan de duur van de schorsing.

### Journalistes professionnels

Tout journaliste professionnel est engagé en tenant compte de son ancienneté dans la profession.

### Documents

Au terme de la période de stage l'éditeur délivrera une attestation permettant au stagiaire d'introduire sa demande d'agrégation en qualité de journaliste professionnel.

Dans l'hypothèse où cette attestation n'aurait pas été délivrée par l'éditeur endéans une période de deux mois suivant la fin du stage, le délégué de l'A.G.J.P.B. est tenu de demander la convocation de la commission de conciliation.

Lorsque le contrat de travail prend fin, le journaliste remettra à l'éditeur tous les documents à caractère professionnel qui auraient été délivrés au nom de l'hebdomadaire.

Lorsque le journaliste quitte l'hebdomadaire, tant le journaliste que l'éditeur veilleront à en informer la commission de reconnaissance pour la protection du titre de journaliste professionnel.

Le journaliste professionnel ou stagiaire recevra lors de son engagement un contrat de travail mentionnant e.a. : la date d'entrée en fonction, la durée de l'éventuelle période d'essai, la catégorie barémique convenue, le montant des appointements, éventuellement une énumération des avantages propres à l'entreprise au-delà de ceux prévus par la présente convention et l'ancienneté dans la profession par catégorie.

A la fin de chaque année civile, chaque éditeur communiquera, sur demande écrite de l'A.G.J.P.B. le nombre de journalistes professionnels et stagiaires occupés au sein de sa (ses) rédaction(s).

### Article 3

#### PRESTATIONS

Le journaliste - professionnel ou stagiaire - est soumis au régime de 38 heures de travail par semaine, réparties au maximum sur 5 jours. La réduction du temps de travail de 40 à 38 heures sera de préférence réalisée par l'octroi de jours de congé compensatoire. Les modalités d'application en seront fixées en concertation avec le rédacteur en chef et le délégué de rédaction de l'A.G.J.P.B.

Conformément à la loi, la tension de l'horaire ne peut dépasser 11 heures par jour.

Le journaliste a droit à un repos compensatoire dans le cas où les nécessités de l'actualité lui imposent une prestation plus longue.

### Beroepsjournalisten

Elke beroepsjournalist wordt aangeworven met inachtneming van zijn anciënniteit in het beroep.

### Dokumenten

Na afloop van de stageperiode levert de uitgever het getuigschrift af waarmee de stagiair zijn erkenning als beroepsjournalist kan bekomen.

Indien twee maanden na het ten einde lopen van de stageperiode dit getuigschrift niet wordt afgeleverd door de uitgever, is de afgevaardigde van de A.V.B.B. verplicht de bijeenroeping van de verzoeningscommissie te vragen.

Wanneer een contract ten einde loopt, bezorgt de journalist aan de uitgever alle beroepsdocumenten die op naam van het weekblad werden verstrekt. Indien de journalist het weekblad verlaat dienen uitgever en journalist de erkenningscommissies voor de bescherming van de titel van beroepsjournalist hiervan te verwittigen.

De beroepsjournalist of de stagiair ontvangt bij zijn indiensttreding een arbeidscontract dat o.a. vermeldt: de datum van indiensttreding, de duur van de eventuele proefperiode, de overeengekomen categorie, het bedrag van de wedde, gebeurlijk de buiten de collectieve overeenkomst op het vlak van de onderneming bestaande voordelen en de anciënniteit in het beroep per categorie.

Bij het einde van elk kalenderjaar zal iedere uitgever op schriftelijk verzoek van de A.V.B.B. het aantal binnen zijn redactie(s) vast lewerkgestelde beroepsjournalisten en stagiairs mededelen.

### Artikel 3

#### PRESTATIES

De beroepsjournalist of stagiair-journalist werkt in een stelsel van 38 uur per week, gespreid over maximaal 5 dagen.

De arbeidsduurvermindering van 40 naar 38 uur wordt bij voorkeur toegepast in compenserende dagen. De modaliteiten ervan zullen geregeld worden in overleg met de hoofdredacteur en de redactieafgevaardigde van de A.V.B.B.

Krachtens de wet mag de uurspanning per dag evenwel de elf uren niet overschrijden.

De journalist heeft recht op inhaalrust als hij om actualiteitsredenen langere prestaties moet leveren.

Indépendamment du repos légal ou conventionnel de 2 jours sur 7 en vertu du régime de 5 jours de prestation sur 7, réglé suivant les convenances de chaque entreprise, le repos hebdomadaire peut être calculé par quinzaine si le service rédactionnel ne peut être organisé autrement.

Dans le cas où les nécessités du service imposent sa collaboration soit durant la période de vacances, soit durant un jour férié ou un jour de repos tel que défini ci-dessus, le journaliste a droit à un jour de compensation ou, à défaut, à une compensation financière égale à 1/22e du traitement individuel du journaliste, pour autant que la prestation ait porté sur au moins 4 heures.

Les jours de compensation non pris endéans les 4 mois qui suivent la période à laquelle ils se rapportent, doivent être régularisés par paiement comme indiqué dans le paragraphe précédent.

Dans le cas d'embauches réalisées en compensation de la réduction du temps de travail il sera tenu compte des besoins en personnel tant de la rédaction que des autres départements de l'entreprise. Dans ce cadre également, les modalités d'application seront définies en concertation avec le rédacteur en chef et le délégué de la rédaction.

#### ENGAGEMENTS COMPLÉMENTAIRES (A.R. 181)

Les engagements complémentaires prévus par l'A.R. 181 ressortissent à la compétence des entreprises individuelles comme prévue dans les A.R. concernés.

Néanmoins les éditeurs s'engagent à recueillir l'avis du délégué de la rédaction avant de prendre une décision.

#### Article 4

##### TRAITEMENTS

Les journalistes professionnels de la presse hebdomadaire d'information sont répartis en trois catégories :

Catégorie 1 : Tout journaliste professionnel lié par un contrat de travail d'employé à durée indéterminée à l'exception des journalistes professionnels repris en catégories 2 et 3.

Catégorie 2 : Tout journaliste professionnel qui occupe une fonction dirigeante au sein de la rédaction. Sont e.a. repris dans cette catégorie : les secrétaires de rédaction, les rédacteurs-chefs de service et ceux qui de façon habituelle exercent des fonctions équivalentes.

En ce qui concerne la presse régionale, cette catégorie 2 est scindée en catégorie 2.A. et catégorie 2.B. La définition de la catégorie 2.A. est la même que dans le paragraphe précédent.

Catégorie 2.B. : Tout journaliste professionnel, en service au sein d'une entreprise de la presse hebdomadaire régionale, qui exerce la surveillance et dirige un ou plusieurs autres journalistes professionnels, qui est ou sont employés dans la même entreprise :

Onafhankelijk van de wettelijke of overeengekomen rust van 2 dagen op 7, krachtens het stelsel van de 5 werkdagen op 7, in elke onderneming geregeld naar eigen noodwendigheden, kan de wekelijkse rust worden berekend per veertien dagen als de redactieactiviteiten niet anders kunnen worden georganiseerd.

Ingeval de noodwendigheden van de dienst de medewerking van de journalist vergen, hetzij tijdens de vakantieperiode, hetzij op een feestdag of op een als hiervoor bepaalde rustdag, heeft de journalist recht op een dag inhalmrust of bij gebrek daaraan op een financiële vergoeding van 1/22e van zijn individuele bruto-maandwedge en dit voor zover de geleverde prestatie ten minste 4 uur vergt.

Inhaalrustdagen die niet zijn opgenomen binnen de 4 maanden volgend op de periode waarop ze betrekking hebben, moeten worden gereguleerd door middel van betaling zoals bepaald in voorgaande paragraaf.

In geval van aanwervingen ter compensatie van de arbeidsduurvermindering zal evenveel aandacht worden besteed aan de noden van de redactie als aan die van de andere afdelingen binnen het bedrijf. Ook hiervan zullen de modaliteiten worden bepaald in overleg met de hoofdredacteur en de redactieafgevaardigde.

#### BIJKOMENDE AANWERVING (K.B. 181)

De bijkomende aanwervingen voorzien in K.B. 181 vallen onder de bevoegdheid van de individuele ondernemingen zoals voorzien in desbetreffende KB's.

Nochtans verbinden de uitgevers er zich toe de redactieafgevaardigde te raadplegen alvorens een beslissing te nemen.

#### Artikel 4

##### WEDDEN

De beroepsjournalisten bij de informatieweekbladen zijn ingedeeld in drie categorieën :

Categorie 1 : Elke beroepsjournalist in vast dienstverband met uitzondering van de beroepsjournalisten opgenomen in categorieën 2 en 3.

Categorie 2 : Elke beroepsjournalist die een redactionele leidinggevende functie heeft. In deze categorie worden opgenomen o.a. de redactiesecretarissen, de redactiechefs en zij die gewoonlijk gelijkwaardige functies waarnemen.

"Wat betreft de regionale pers wordt deze categorie 2 opgesplitst in categorie 2.A. en categorie 2.B. De categorie 2.A. komt qua definitie overeen met bovenstaande tekst.

Categorie 2.B. : Elke beroepsjournalist, tewerkgesteld bij de regionale weekbladers, die leiding geeft aan en toezicht houdt op een of meerdere andere beroepsjournalisten, die eveneens tewerkgesteld is of zijn in dezelfde onderneming".

Catégorie 3 : Les rédacteurs en chef, les rédacteurs en chef adjoints, ceux qui de façon habituelle exercent des fonctions équivalentes, ceux qui sont représentatifs de la ligne rédactionnelle de l'hebdomadaire et les journalistes qui ont épuisé les dispositions des catégories 1 ou 2. Les journalistes professionnels de cette dernière catégorie négocient personnellement leur rémunération avec l'éditeur. Leur rémunération sera toutefois supérieure à celle dont ils auraient bénéficié en catégorie 2 compte tenu de leur ancienneté dans la profession.

Pour les catégories 1 et 2, les barèmes de base sont élaborés de commun accord entre les parties signataires de la présente convention collective.

Pour l'élaboration des rémunérations faisant partie de la présente convention, une distinction a été faite entre les journalistes de la presse hebdomadaire «nationale» (barème N) et ceux de la presse «régionale» (barème R).

Par presse hebdomadaire «nationale» on entend les hebdomadaires ayant une diffusion dans tout le pays et dans les deux langues, ainsi que les hebdomadaires diffusés dans toute une région linguistique. Les hebdomadaires d'information régionaux comprennent les hebdomadaires étant principalement diffusés dans une région plus restreinte.

### Echelles de traitements

Les rémunérations des journalistes de la presse hebdomadaire d'information ne peuvent être inférieures aux montants indiqués dans les barèmes minima publiés en annexe et qui font partie intégrante de la présente convention.

Les barèmes seront augmentés comme suit :

- au 1.2.90 : + 2 %, avec un maximum de 1.500 fr. (montant brut). Exception : les appointements qui ont été augmentés de ce montant le 17/7/89 ou après.
- au 30.4.90 : prime de 2 % de la rémunération annuelle normale de 1990 avec un maximum de 21.000 fr. (montant brut).

Base = la rémunération normale de mars 1990 x 13,85.

- au 1.1.91 : + 2 % avec un maximum de 1.500 fr. (montant brut)
- au 31.7.91 : prime de 2 % comme en 1990.

Base = la rémunération normale de juin 1991 x 13,85.

Avec aussi un maximum de 21.000 fr. (montant brut).

Les dispositions ci-dessus ne s'appliquent pas aux employeurs qui, au niveau de l'entreprise accordent à leurs journalistes en 1989, 1990 et 1991 selon leurs propres modalités, des augmentations salariales et/ou d'autres avantages effectivement payés au moins équivalents à ceux qui sont fixés ci-dessus.

Les barèmes des rémunérations mensuelles minima sont prolongés de 3 ans à partir du 1.1.90 (jusqu'à 28 ans).

Les journalistes qui, pour des raisons de mérite ou de qualification particulières, bénéficient d'un traitement supérieur aux minima prévus par les échelles barémiques, conservent le droit aux augmentations annuelles et de l'indice telles qu'établies dans la convention collective de travail.

Catégorie 3 : De hoofdredacteurs, de adjunct-hoofdredacteurs, zij die gewoonlijk gelijkwaardige functies waarnemen, zij die de lijn van het blad vertolken, en die journalisten die de baremische voorzieningen van cat. 1 of 2 hebben uitgeput.

De beroepsjournalisten van deze categorie onderhandelen zelf met de uitgever over hun salaris dat hoger moet liggen dan het salaris dat zij zouden genieten hebben indien zij met hun anciënniteit in het beroep waren aangekomen in categorie 2.

Voor de categorieën 1 en 2 worden de basisbarema's gemeenschappelijk uitgewerkt door de ondertekenaars van deze collectieve overeenkomst.

Voor de uitvoering van onderhavige overeenkomst met betrekking tot de wedden wordt een onderscheid gemaakt tussen de journalisten van de «nationale» (barema N) respectievelijk van de «regionale» (barema R) weekbladders.

Onder «nationale» weekbladders wordt verstaan de weekbladen die in beide talen een landelijke verspreiding hebben, respectievelijk de weekbladen die in één van de landstalen in dit volledige taalgebied worden verspreid.

Onder «regionale» informaticbladen ressembleren de weekbladen die in hoofdzaak in een meer beperkte omschrijving worden verspreid.

### Weddeschalen

De wedden van de journalisten van de informaticweekbladen mogen niet lager liggen dan de bedragen van de minimumweddeschalen, gepubliceerd in bijlage, en die een integrerend bestanddeel uitmaken van deze overeenkomst.

De weddeschalen worden als volgt verhoogd :

- per 1.2.90 : + 2 %, met een maximum van 1.500 fr. (bruto bedrag)

- uitsondering : de lonen die na 30/6/89 met dit bedrag verhoogd werden.

- per 30.4.90 : premie van 2 % van het normaal jaarloon van 1990 met een maximum van 21.000 fr. (bruto bedrag). Basis = het normaal loon van maart 1990 x 13,85.

- per 1.1.91 : + 2 % met een maximum van 1.500 fr. (bruto bedrag).

- per 31.7.91 : premie van 2 % zoals in 1990.

Basis = het normaal loon van juni 1991 x 13,85.

Eveneens met een maximum van 21.000 fr. (bruto bedrag).

De bovenstaande bepalingen zijn niet van toepassing op de werkgevers die in 1989, 1990 en 1991 op ondernemingsvlak aan hun journalisten effectief uitbetaalde loonsverhogingen en/of andere voordelen toekennen die tenminste gelijkwaardig zijn aan deze hiervoor bepaald.

De schaal van de minimum maandlonen wordt per 1.1.90 verlengd met 3 jaar (tot 28 jaar).

De journalisten die voor hun bijzondere verdiensten of kwalificaties een wedde genieten die hoger ligt dan de minima in de weddeschalen voorzien, behouden het recht op de jaarlijkse verhogingen en de indextoeslagen die vermeld staan in de collectieve arbeidsovereenkomst.

## ANCIENNETE

L'ancienneté barémique prend cours le 1er janvier ou éventuellement le 1er juillet de l'année, selon que l'intéressé est entré dans l'entreprise comme journaliste professionnel ou stagiaire, respectivement pendant la première ou la seconde moitié de l'année.

L'ancienneté barémique dans chacune des catégories ne compte qu'à dater au moment où on accède à cette catégorie.

Le journaliste qui passe à une autre catégorie conserve le bénéfice de l'ancienneté professionnelle déjà acquise. Dans cette nouvelle catégorie, il bénéficie du traitement immédiatement supérieur à son traitement réel précédent. La différence entre le traitement que le journaliste obtient suivant cette méthode et le traitement qu'il aurait gagné s'il avait passé toute sa carrière dans la nouvelle catégorie doit être rattrapée dans un délai de 3 ans, compte tenu du nombre d'années qui est normalement requis pour accéder à cette nouvelle catégorie.

## PRIME DE FIN D'ANNEE

Sans préjudice des situations acquises plus favorables mais sans droit au cumul avec les primes de fin d'année existantes, il sera payé aux journalistes qui sont en service à la date du 31 décembre une prime de fin d'année dont le montant brut est égal à l'appointement brut effectivement payé en décembre.

En cas de prestations incomplètes durant l'année de référence, le montant de la prime de fin d'année est calculé prorata temporis sur la base de l'appointement du mois de décembre.

Sont assimilés à des jours de travail effectifs :

1. Les jours de congé et les jours d'absence autorisée visés par la présente convention collective.
2. Les jours non prestés en raison d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle qui sont légalement assimilés à des jours de travail.
3. Une période de maximum 3 mois d'absence, continue ou non, résultant d'une maladie.
4. Toute journée non prestée pour laquelle des cotisations de sécurité sociale ont été retenues.

Les journalistes ont droit, lorsqu'ils accèdent à la retraite, à la prime de fin d'année calculée sur la base du nombre de mois écoulés depuis le 1er janvier de l'année en cours jusqu'à la date de prise de cours de la pension.

Les mêmes dispositions énoncées au paragraphe ci-dessus sont applicables aux journalistes et stagiaires licenciés par l'employeur moyennant les préavis légaux, pour autant qu'ils aient une année révolue de service au moment de l'expiration de ces préavis.

Aucune prime n'est due aux journalistes et stagiaires quittant volontairement l'entreprise sauf en cas de préemption de retraite.

## ANCIENNETE

Naargelang de betrokkene in de eerste, respectievelijk de tweede helft van het jaar als beroepsjournalist of stagiair in de onderneming in dienst is getreden, begint de barema-ancienniteit op 1 januari, respectievelijk op 1 juli.

De dienstjaren in de weddeschaal worden voor elke categorie slechts in aanmerking genomen vanaf het ogenblik van toetreding tot die categorie.

De journalist die naar een andere categorie overgaat behoudt de reeds in het beroep verworven ancienniteit. In deze nieuwe categorie geniet hij het salaris dat onmiddellijk hoger ligt dan zijn vroegere werkelijke salaris.

Het verschil tussen het op deze wijze verkregen nieuwe salaris, en het salaris dat de journalist zou verdienen wanneer hij alle dienstjaren in de nieuwe categorie had doorgebracht, zal binnen een periode van 3 jaar moeten worden ingehaald, rekening houdend met de jaren die normaliter gepresteerd worden om in deze nieuwe categorie te worden opgenomen.

## EINDEJAARSPREMIE

Zonder afbreuk te doen aan eventueel verworven rechten en zonder recht tot samenvoeging met reeds bestaande eindejaarspremies, zal er aan de journalisten, in dienst op 31 december, een bruto eindejaarspremie uitbetaald worden ten bedrage van het brutosalaris van de maand december.

In geval van onvolledige prestaties tijdens het afgelopen jaar, wordt het bedrag van de eindejaarspremie prorata temporis berekend op grond van het maandsalaris van december.

Worden met effectieve arbeidsdagen gelijkgesteld :

1. De vakantie- en gewettigde afwezigheidsdagen bedoeld bij onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.
2. De niet-gewerkte dagen wegens arbeidsongeval of beroepsziekte die wettelijk met arbeidsdagen worden gelijkgesteld.
3. Een ziekteperiode van maximaal 3 maanden, al dan niet onderbroken.
4. Elke niet gepresteerde dag waarvoor bijdragen van sociale zekerheid worden ingehouden.

De journalisten die met pensioen gaan, hebben recht op de eindejaarspremie berekend volgens het aantal maanden dat verstroken is tussen de eerste januari van het lopend jaar en de maand waarin ze met pensioen gaan.

Dezelfde beschikkingen zoals hierboven gelden voor journalisten en stagiairs, die door de werkgever wettelijk opgezegd worden en voor zover de journalisten of stagiairs bij het verstrijken van de opzeggingstermijn één volledig jaar in dienst geweest zijn.

Geen vergoeding is verschuldigd aan de journalisten en stagiairs die uit vrije wil de onderneming verlaten tenzij in geval van brugrustpensioen.

Article 5

INDEXATION

Le barème des appointements minima, le montant de l'appointement minimum ainsi que les appointements effectivement payés aux journalistes couverts par la présente convention, sont mis en regard à l'indice des prix à la consommation 130,56 (126,77 - pivot 129,30 - 131,89).

Les majorations et diminutions dues aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation s'appliquent à raison de 2 % sur les appointements réels selon les tranches de stabilisation indiquées ci-après, lorsque la moyenne arithmétique des indices des deux derniers mois dépasse ces tranches :

Tranche de stabilisation

129.31 (pivot 131.89) à 134.53 (base 1981)  
131.90 (pivot 134.53) à 137.22  
134.54 (pivot 137.22) à 139.96  
137.23 (pivot 139.96) à 142.76

etc...

Toutefois, les éditeurs ont la faculté de faire varier les rémunérations des journalistes conformément au système de liaison à l'indice des prix à la consommation qui est appliqué à la majorité du personnel de leur entreprise.

Ces majorations et diminutions entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit ceux auxquels se rapporte la moyenne des indices provoquant la majoration ou diminution des rémunérations.

Article 6

COLLABORATIONS - DROITS D'AUTEUR - MANDATS

1. Collaborations

L'exercice par le journaliste soit d'une activité accessoire en dehors de la société qui l'a engagé ou de ses filiales, soit d'un mandat privé ou public, est soumis aux conditions suivantes :

- a) cette activité ou ce mandat doivent être compatibles avec les intérêts matériels et moraux de l'hebdomadaire;
- b) ils ne peuvent nuire à la bonne exécution du travail;
- c) le journaliste doit préalablement avoir obtenu l'accord écrit de la direction de l'hebdomadaire qui donnera sa réponse endéans la quinzaine.

Article 5

INDEXERING

De schaal met de minimumwedden, het bedrag van het minimumloon alsook de effectief uitbetaalde wedden aan de journalisten die onder toepassing vallen van onderhavige overeenkomst, staan tegenover het indexcijfer van de consumptieprijs 130,56 (126,77 - spil 129,30 - 131,89).

De verhogingen en verlagingen ingevolge de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijs worden toegepast met 2 % op de werkelijke wedden volgens de hierna vermeldde stabilisatieschijven, wanneer het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste twee maanden deze schijven overschrijft :

Stabilisatieschijven

129.31 (spil 131.89) tot 134.53 (basis 1981)  
131.90 (spil 134.53) tot 137.22  
134.54 (spil 137.22) tot 139.96  
137.23 (spil 139.96) tot 142.76

enz...

De uitgevers hebben evenwel de mogelijkheid om de lonen van de journalisten te doen schommelen overeenkomstig het systeem van koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijs dat wordt toegepast voor de meerderheid van het personeel van hun onderneming.

Deze verhogingen en verlagingen hebben uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand volgend op deze waarop het gemiddelde van de indexcijfers, dat de verhoging of de verlaging van de lonen veroorzaakt, betrekking heeft.

Article 6

MEDEWERKINGEN - AUTEURSRECHTEN - MANDATEN

1. Medewerkingen

Het uitoefenen door een journalist hetzij van een bijkomstige activiteit buiten de onderneming of een van haar filialen die hem (haar) heeft aangeworven, hetzij van een privaot of publiek mandaat, is onderworpen aan de volgende voorwaarden :

- a) Deze activiteiten of dit mandaat moet verenigbaar zijn met de materiële en morele belangen van het weekblad.
- b) Zij mogen geen schade toebrengen aan de goede uitvoering van het werk.
- c) De journalist moet voorafgaandelijk een geschreven akkoord hebben bekomen van de directie van het weekblad die haar antwoord geeft

Elle justifiera sa décision à la demande de l'intéressé. Les autorisations données sont toujours revocables moyennant préavis de trois mois. Ce délai pourra être prolongé s'il s'agit d'une activité qui ne peut être interrompue que moyennant un préavis plus long.

## 2. Nouveaux media

En cas de collaboration d'un hebdomadaire à des émissions de radio ou de télévision non publiques ou à un système de télématique, décidée par la direction de la société, l'information générale au sens de la loi du 30 décembre 1963 concernant la reconnaissance et la protection du titre de journaliste professionnel ne peut être traitée par un journaliste de cet hebdomadaire que si celui-ci y consent.

Le travail doit être compris dans les prestations horaires du journaliste, et ne peut en aucun cas être considéré comme du travail supplémentaire non rémunéré.

Les éditeurs s'engagent, pour la durée de cette convention, à charger exclusivement des journalistes professionnels et stagiaires de la rédaction d'informations d'actualité pour les nouveaux media avec lesquels ils ont conclu un accord rédactionnel, ou qu'ils créeront.

## 3. Droits d'auteur

Le produit du travail du journaliste appartient à l'entreprise de presse qui l'a engagé; sans l'autorisation de l'auteur, les articles, photographies et dessins signés ne peuvent être cédés à des tiers, sous quelque forme que ce soit, même s'il s'agit d'entreprises de presse qui font imprimer leurs publications dans une imprimerie dépendante de la société qui a engagé le journaliste. Cette disposition concerne également la cession d'articles, photographies et dessins signés à des publications qui sont éditées par l'entreprise de presse. En cas de publication, l'indemnité est fixée préalablement de commun accord avec l'auteur.

Pour l'application du présent article, les filiales d'une société ou les sociétés associées sont considérées comme étant la société elle-même.

Lorsqu'un article ou une photo font l'objet en rédaction finale d'une modification essentielle, l'auteur pourra prendre lui-même la décision de signer ou non l'article ou la photo dont question.

## 4. Mandats exercés au sein de l'organisation professionnelle

Les mandats ou activités exercés par les journalistes au sein de leur organisation professionnelle ne peuvent être considérés par les éditeurs comme collaborations.

En aucun cas, toutefois, l'exercice de ces mandats ou activités ne peut entraîner des prestations qui nuiraient aux activités professionnelles des intéressés.

binnen de 15 dagen. Zij zal haar beslissing op verzoek van de belanghebbende verrechtvaardigen.

De gegeven toelatingen kunnen steeds worden ingetrokken mits een opzegging van drie maanden. Deze termijn kan evenwel worden verlengd wanneer het gaat om een activiteit die slechts na een langere opzeggingstermijn kan worden afgebroken.

## 2. Nieuwe media

In geval van medewerking door een weekblad aan niet-openbare radio- of televisieuitzendingen of aan een telematicasysteem, beslist door de directie van de vennootschap, kan de algemene informatie in de zin van de wet van 30 december 1963 betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist, door een journalist van dit weekblad enkel verzorgd worden indien hij (of zij) ermee instemt. Het werk moet in de uurregeling van de journalist ingeschakeld worden, en kan in geen geval beschouwd worden als supplementair niet vergoed werk.

De uitgevers verbinden er zich toe voor de duur van deze overeenkomst uitsluitend beroepsjournalisten en stagiair-journalisten te belasten met de redactie van actualiteitsinformatie in de nieuwe media waarmee zij een redactionele overeenkomst afsloten of die zij zullen tot stand brengen.

## 3. Auteursrechten

Het arbeidsproduct van de journalist behoort toe aan de onderneming waarvoor hij werkt; zonder de toestemming van de auteur mogen geen ondertekende artikels, foto's en tekeningen aan derden worden verkocht, en dit onder geen enkele vorm, ook niet wanneer het gaat om ondernemingen die hun publicaties laten drukken in een drukkerij die afhangt van de maatschappij waaraan de journalist is verbonden.

Deze bepaling heeft tevens betrekking op de overdracht van ondertekende artikels, foto's, tekeningen aan publicaties die door de onderneming zelf worden uitgegeven.

In geval van publicatie zal de vergoeding van te voren in gemeenschappelijk overleg met de journalist worden overeengekomen.

Voor de toepassing van dit artikel worden de filialen van een vennootschap of de geassocieerde vennootschappen beschouwd als de vennootschap zelf.

Indien een artikel of foto in eindredactie een essentiële wijziging ondergaat, beslist de oorspronkelijke auteur zelf of hij al dan niet zijn artikel of foto ondertekent.

## 4. Mandaten in beroepsvereniging

De mandaten of activiteiten van de journalisten in hun beroepsvereniging kunnen niet als medewerking worden beschouwd door de uitgevers.

In geen geval mag de uitoefening van die mandaten en activiteiten prestaties meebrengen die de beroepsarbeid van de betrokkenen kunnen schaden.



VERLOF EN VAKANTIE

Behalve de inhaalrustdagen (zie artikel 3) wordt de stagiairs en beroepsjournalisten de volgende vakantieregeling toegekend :

- ofwel 4 weken vakantie;
  - ofwel bij gesplitste vakantiedagen 20 werkdagen + 8 gewone rustdagen (zaterdag + zondagen).
- In deze regeling is begrepen de vierde week vakantie, voortvloeiende uit de overeenkomst in de Nationale Arbeidsraad.
- Voor journalisten met 25 jaar anciënniteit in de onderneming worden 3 bijkomende verlofdagen voorzien.
- Hierbij zal worden rekening gehouden met de bepalingen van artikel 12.

De journalist zal deze vakantie opnemen in overleg met zijn directie.

Ter gelegenheid van het Gemeenschapsfeest (11 juli of 27 september) hebben de beroepsjournalisten en stagiairs er recht op een vrije dag te nemen in overleg met de werkgever.

Foesdaagen die in een ononderbroken vakantieperiode vallen geven recht op latere inhaaldagen.

De vakantie- of verlofdagen beginnen slechts de dag die volgt op de laatste werkdag gepresteerd in normale dienst. De jaarlijkse vakantie van de journalist kan slechts worden gesplitst met wederzijds goedvinden van de directie van het weekblad en de journalist.

Resterende vakantiedagen worden geoordeeld genomen buiten de gewone vakantietijd (mei-september) teneinde alle beroepsjournalisten zoveel mogelijk hun hoofdvakantie te laten nemen tijdens de gewone vakantieperiode.

Journalisten met schoolgaande kinderen zullen de kans krijgen om bij voorrang hun hoofdvakantie te nemen tijdens het schoolreces.

De journalist heeft het recht met behoud van zijn normale bezoldiging afwezig te zijn voor familiale gebeurtenissen en burgerlijke verplichtingen of opdrachten met een afwezigheidsduur zoals deze bepaald is in de lijst voor kort verzuim zoals hieronder bepaald.

Voor journalisten die ingevolge de noodwendigheden in de berichtgeving, bestendig buiten de normale werkdagen respectievelijk normale werkdagen beschikking staan en presteren, kan de directie een speciale extra-compensatie toestaan onder de vorm van maximum drie bijkomende vakantiedagen per jaar.

Eventuele herhaling van deze toestemming kan uiteraard niet leiden tot een verworven recht.

CONGES ET VACANCES

Indépendamment des repos compensatoires (voir article 3), les vacances suivantes sont accordées aux stagiaires et journalistes professionnels :

- soit 4 semaines de vacances;
  - soit, en cas de vacances scindées : 20 jours de prestations + 8 jours de repos normal (samedis et dimanches).
- Ce régime comprend la quatrième semaine de vacances convenue en Conseil National du Travail.
- Trois jours de congé supplémentaires sont accordés aux journalistes qui comptent 25 années d'ancienneté dans l'entreprise. Il sera toutefois tenu compte des dispositions de l'article 12.

Le journaliste prendra ses vacances de commun accord avec sa direction.

A l'occasion de la fête de la Communauté (11 juillet ou 27 septembre) les journalistes professionnels et les stagiaires ont droit à un jour de congé à prendre en commun accord avec l'employeur.

Les jours fériés tombant dans une période de vacances ininterrompue donnent droit à des jours de compensation ultérieurs.

Les jours de congé ou de vacances ne prennent cours que le lendemain de la dernière prestation effectuée en service régulier. Les vacances annuelles du journaliste ne peuvent être scindées que de commun accord entre lui et la direction de l'hebdomadaire. Les jours de congé séparés seront éventuellement accordés en dehors de la période normale des vacances (mai-septembre), afin de permettre à tous les journalistes professionnels de bénéficier dans la mesure du possible du congé principal pendant cette période.

Les journalistes ayant des enfants en âge d'école pourront choisir, par priorité, leurs dates de congé principal pendant les vacances scolaires.

Le journaliste a le droit de s'absenter, avec maintien de sa rémunération normale, à l'occasion d'événements familiaux et en vue de l'accomplissement d'obligations civiles ou de missions civiles pour une durée fixée suivant la liste des «petits chômages» établie par la présente convention.

La direction peut accorder une compensation spéciale extra-ordinaire sous forme de l'octroi de 3 jours de congé supplémentaires maximum par année aux journalistes qui, en raison de nécessités de l'information sont en permanence disponibles et assurent des prestations en dehors des heures ou des jours de travail normaux.

La répétition de cet octroi ne peut toutefois constituer un droit acquis.

De beroepsjournalist heeft het recht, met behoud van zijn normale bezoldiging ter gelegenheid van familiegebeurtenissen en voor de vervulling van de staatsburgerlijke verplichtingen of van de burgerlijke opdrachten welke hierna zijn opgesomd, van het werk afwezig te blijven voor een als volgt bepaalde duur :

Redenen van de afwezigheid	Duur van de afwezigheid
1. Huwelijk van de beroepsjournalist.	3 dagen door de beroepsjournalist te kiezen tijdens de week waarin de gebeurtenis plaatsgrijpt of tijdens de daaropvolgende week.
2. Huwelijk van een kind van de beroepsjournalist of van zijn echtgenote(e), van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder, stiefmoeder, van een kleinkind van de beroepsjournalist.	De gewone activiteitsdag die de gebeurtenis onmiddellijk voorafgaat of volgt wanneer deze samenvalt met een zondag, een feestdag of een gewone inactiviteitsdag.
3. Priestertwijding of intrede in het klooster van een kind van de beroepsjournalist of van zijn echtgenote(e), van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster van de beroepsjournalist.	De gewone activiteitsdag die de gebeurtenis onmiddellijk voorafgaat of volgt wanneer deze samenvalt met een zondag, een feestdag of een gewone inactiviteitsdag.
4. Geboorte van een kind.	2 dagen voor de beroepsjournalist te kiezen tijdens de 12 dagen te rekenen vanaf de dag der bevalling.
5. Overlijden van de echtgenoot of echtgenote, van een kind van de beroepsjournalist of van zijn echtgenote(e), van de vader, de moeder, schoonvader, schoonmoeder of stiefmoeder van de beroepsjournalist.	3 dagen door de beroepsjournalist te kiezen tijdens de periode welke begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begravenis.
6. Overlijden van een broer, schoonzuster, van een grootvader, de grootmoeder, van een kleinkind, schoonzoon of schoondochter die bij de beroepsjournalist inwoont.	2 dagen door de beroepsjournalist te kiezen in de periode welke begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begravenis.
7. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, van een kleinkind, schoonzoon, of schoondochter die niet bij de beroepsjournalist inwoont.	De dag van de begravenis.
8. Plechtige communicatie van een kind van de beroepsjournalist of van zijn echtgenote(e).	De gewone activiteitsdag die de gebeurtenis onmiddellijk voorafgaat of volgt wanneer deze samenvalt met een zondag, een feestdag of een gewone inactiviteitsdag.
9. Doelname van een kind van de beroepsjournalist of van zijn echtgenote(e) aan het feest van de vrijzinnige jeugd daar waar dit feest plaats heeft.	De gewone activiteitsdag die de gebeurtenis onmiddellijk voorafgaat of volgt wanneer deze samenvalt met een zondag, een feestdag of een gewone inactiviteitsdag.

Le journaliste professionnel a le droit de s'absenter, avec maintien de sa rémunération normale, à l'occasion des événements familiaux et en vue de l'accomplissement des obligations civiques ou des missions civiles énumérées ci-après, pour une durée fixée comme suit :

Motifs d'absence	Durée de l'absence
1. Mariage du journaliste professionnel	Trois jours à choisir par le journaliste professionnel dans la semaine où se situe l'événement ou dans la semaine suivante.
2. Mariage d'un enfant du journaliste professionnel ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, de la belle-mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant du journaliste professionnel.	Le jour habituel d'activité qui précède ou suit immédiatement l'événement lorsque celui-ci coïncide avec un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité.
3. Ordination ou entrée au couvent d'un enfant du journaliste professionnel ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur du journaliste professionnel.	Le jour habituel d'activité qui précède ou suit immédiatement l'événement lorsque celui-ci coïncide avec un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité.
4. Naissance d'un enfant.	Deux jours à choisir par le journaliste dans les douze jours à dater du jour de l'accouchement.
5. Décès du conjoint ou d'un enfant du journaliste ou de son conjoint, de son père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère ou de la seconde femme du père du journaliste.	Trois jours à choisir par le journaliste dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles.
6. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit enfant, d'un grand-père ou d'une bru habitant chez le journaliste.	Deux jours à choisir par le journaliste dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles.
7. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un grand-père ou d'une bru habitant pas chez le journaliste.	Le jour des funérailles.
8. Communion solennelle d'un enfant du journaliste ou de son conjoint.	Le jour habituel d'activité qui précède ou suit immédiatement l'événement lorsque celui-ci coïncide avec un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité.
9. Participation d'un enfant du journaliste ou de son conjoint à la fête de la jeunesse laïque où elle est organisée.	Le jour habituel d'activité qui précède ou suit immédiatement l'événement lorsque celui-ci coïncide avec un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité.

10. Verblijf van de dienstplichtige beroepsjournalist in een recruiterings- en selectiecentrum of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een recruiterings- en selectiecentrum. De nodige tijd met een maximum van drie dagen.
10. Bis. Verblijf van de beroepsjournalist - gezondheidsdienstdienst op de Administratieve Gezondheidsdienst of in één van de verpleegafdelingen, die overeenkomstig de wetgeving houdende het statuut van de aangewezen. De nodige tijd met een maximum van drie dagen.
11. Dijnwonen van een bijeenkomst van een familierraad, bijeenroepen door de vrederechter. De nodige tijd met een maximum van één dag.
12. Deelneming aan een jury voor de rechtbank of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank. De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.
12. Bis. Uitvoering van het ambt van bijzitter in een hofstembureau of enig stembureau bij de parlementaire-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen. De nodige tijd.
13. Uitvoering van het ambt van bijzitter in een hofstembureau voor stemopneming bij de parlementaire-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen. De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.
14. Adoptie van een kind. De nodige tijd om de administratieve en gerechtelijke formaliteiten te vervullen.

Voor de toepassing van nrs. 2°, 3°, 5°, 8° en 9°, wordt het aangenomen of natuurlijk erkend kind gelijkgesteld met het wettig of gewettigd kind.

Voor de toepassing van nrs 6° en 7°, worden de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de echtgeno(o)t(e) van de beroepsjournalist gelijkgesteld met de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de beroepsjournalist.

Voor de bepalingen inzake het kort verzuim wordt het samenwonen gelijkgesteld met het huwelijk, mits voorlegging van het attest van samenwonen.

Artikel 8

ONGEVALLEN – OVERLIJDEN – GEVAARLIJKE OPDRACHTEN

a) Ongevallen

De journalist behoudt in geval van arbeidsongeval, bij medisch getuigschrift vastgelegd, gedurende twee maanden het recht op zijn wedde, verminderd met de wettelijke en interne conventionele voordelen die hij (of zij) na de 30e dag na het ongeval heeft ontvangen.

10. Séjour du journaliste militaire dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans un centre de recrutement et de sélection. Le temps nécessaire avec un maximum de trois jours.
10. Bis. Séjour du journaliste objeteur de conscience au Service de santé administratif ou dans un des établissements hospitaliers désignés par le Roi, conformément à la législation portant le statut des objecteurs de conscience. Le temps nécessaire avec un maximum d'un jour.
11. Participation à une réunion d'un conseil de famille convoquée par le juge de paix. Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.
12. Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux ou comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail. Le temps nécessaire.
12. Bis. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unitaires provinciales et communales. Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.
13. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement, lors des élections législatives, provinciales et communales. Le temps nécessaire pour accomplir les formalités administratives et judiciaires.
14. Adoption d'un enfant. Le temps nécessaire pour accomplir les formalités administratives et judiciaires.

Pour l'application des n°s 2, 3, 5, 8 et 9, l'enfant adoptif ou naturel est assimilé à l'enfant légitime ou légitimé par la loi.

Pour l'application des n°s 6 et 7, le beau-frère, la belle-sœur, le grand-père et la grand-mère du conjoint du journaliste sont assimilés au beau-frère, à la belle-sœur, au grand-père et à la grand-mère du journaliste.

Pour l'application des dispositions en matière de «petit chômage» les cohabitants sont assimilés à des conjoints pour autant qu'une attestation de cohabitation ait été remise à l'employeur.

Article 8

ACCIDENTS – DECES – MISSIONS DANGEREUSES

a) Accidents

En cas d'accident de travail constaté par certificat médical, le journaliste a droit pendant 2 mois à sa rémunération, déduction faite des indemnités légales perçues après le 30e jour suivant l'accident.

**b) Décès**

En cas de décès, par suite d'un accident de travail ou d'une mission dangereuse d'un journaliste ayant 5 années de service dans l'entreprise, son conjoint ou ses enfants à charge ont droit, pendant 3 mois, aux appointements du défunt, sous déduction des allocations légales de décès et des «avantages maison».

**c) Missions dangereuses**

Le journaliste qui a reçu mission et a accepté de se rendre dans une zone de guerre ou d'éméutes armées, sera couvert pour cette mission par l'assurance-loi contre les accidents de travail ou par une assurance équivalente si le risque n'est pas couvert par l'assurance-loi.

En outre, une assurance complémentaire tous risques voyages devra être souscrite en faveur du journaliste et de ses ayants droit contre le risque de décès ou d'invalidité permanente provoqué ou entraîné par la mission.

Cette assurance comportera un capital de deux millions au moins au cas de décès, de quatre millions au moins au cas d'incapacité permanente.

Le journaliste ne pourra prendre une partie active aux faits de guerre ou d'éméutes sauf en cas de légitime défense, sous peine de courir le risque d'être déchu des droits énoncés ci-dessus.

**d) Régime particulier d'entreprises**

Les dispositions prévues ci-dessus concernant les accidents, décès et missions dangereuses ne sont pas d'application dans les entreprises où il existe un régime particulier au moins équivalent.

D'autre part, s'il existe un régime particulier d'entreprise, mais qui n'est pas au moins équivalent, les indemnités prévues aux points a), b) et c) sont dues seulement dans la mesure où elles ne sont pas réglées aux intéressés en vertu du régime existant.

**e) Utilisation de voitures personnelles pour les besoins du service**

L'utilisation par les journalistes - liés par un contrat d'emploi à un hebdomadaire ou à une maison d'édition - de leur voiture personnelle pour les besoins du service est subordonnée aux stipulations suivantes :

1. Tout journaliste, disposé à utiliser sa voiture personnelle pour les soins du service, doit nécessairement être préalablement titulaire d'une assurance en responsabilité civile envers les tiers couvrant les accidents résultant de déplacements effectués tant pour le travail que dans le cadre de la vie privée.

**b) Overlijden**

In geval van overlijden ten gevolge van een arbeidsongeval of gevaarlijke opdracht, van een journalist met ten minste 5 jaar dienst in de onderneming hebben zijn echtgenote of haar echtgenoot of zijn of haar kinderen ten laste, gedurende drie maanden recht op de wedde van de overledene, verminderd met de wettelijke uitkeringen bij overlijden en met de «huisvoordelen».

**c) Gevaarlijke opdrachten**

De journalist die opdracht heeft gekregen en heeft aanvaard om zich naar een oorlogsgebied of naar een gebied waar een gewapend conflict aan de gang is te begeven, zal voor die opdracht verzekerd zijn door de wettelijke verzekering tegen arbeidsongevallen of door een gelijkwaardige verzekering als dit risico buiten de door de wet verplichte verzekering valt.

Er dient een bijkomende verzekering, die alle reisrisico's dekt, te worden aangegaan ten gunste van de journalist en zijn rechthebbenden, meer bepaald tegen het risico van overlijden of blijvende arbeidsongeschiktheid dat uit de gevaarlijke opdracht kan voortvloeien.

Die verzekering zal een kapitaal van ten minste twee miljoen omvatten in geval van overlijden en van ten minste vier miljoen in geval van blijvende arbeidsongeschiktheid.

De journalist mag, behalve in geval van wettige zelfverdediging niet deelnemen aan oorlogshandelingen of munitierijen, wil hij niet het risico lopen de hierboven vermelde rechten te verliezen.

**d) Speciale bedrijfsregeling**

De hiervoor vermelde voorzieningen in geval van ongeval, overlijden en gevaarlijke opdrachten gelden niet voor de ondernemingen waar in een eigen, minstens gelijkwaardige regeling is voorzien.

Indien voorts een aan het bedrijf eigen regeling bestaat, die niet minstens gelijkwaardig is, dan zijn die bij a), b) en c) bepaalde vergoedingen slechts verschuldigd in de mate dat ze niet door de eigen bedrijfsregeling worden toegekend.

**e) Gebruik van eigen wagen voor dienstzaken**

De beroepsjournalist die door een arbeidsovereenkomst is verbonden met een weekblad of een uitgeverij, mag zijn wagen voor dienstzaken slechts gebruiken met naleving van volgende bepalingen :

1. Elke journalist, die bereid is zijn eigen wagen voor dienstzaken te gebruiken, moet vooral verzekerd zijn tegen burgerlijke aansprakelijkheid tegenover derden bij het gebruik van zijn wagen zowel voor beroeps- als voor privédoeleinden.

2. Sans préjudice des conditions énoncées au numéro 1 ci-dessus, l'utilisation pour les besoins du service de la voiture personnelle d'un journaliste doit faire l'objet entre lui et la direction de l'hebdomadaire ou de la maison d'édition d'un accord préalable indiquant :
- le montant de l'indemnité d'emploi de son véhicule qui sera dû au journaliste;
  - les modalités de la couverture du risque de dégâts matériels susceptibles de survenir au véhicule en cause, à l'occasion de son emploi pour les besoins de service, étant entendu que le coût de cette couverture doit :
    - soit être inclus dans le montant de l'indemnité d'emploi convenu (cf. a) ci-dessus.
    - soit faire l'objet, à charge de l'hebdomadaire ou de la maison d'édition, d'une assurance collective «dégâts matériels» aux voitures appartenant aux membres du personnel les utilisant pour les besoins du service.
  - c. pour les modalités d'emploi des véhicules en cause, compte tenu des dispositions énoncées sous a. ci-dessus, on se réfère aux barèmes prévus au Moniteur Belge (29.12.84), 3e colonne de l'Arrêté Royal du 12 décembre 1984, jusqu'à 11 CV. maximum.

Tout journaliste qui utiliserait sa voiture personnelle pour les besoins du service sans avoir satisfait aux stipulations ci-dessus le fait à ses risques et périls.

#### Article 9 PREAVIS

En cas de modification radicale de la ligne politique, philosophique ou religieuse de l'hebdomadaire, le journaliste peut mettre fin à son contrat, sans préavis et prétendre à une indemnité égale à celle qui lui eût été due en cas de réalisation de son contrat par l'éditeur.

Il est de même pour l'éditeur qui pourra mettre fin au contrat du journaliste, sans préavis, au cas où celui-ci ne respecterait pas de façon manifeste, la ligne politique, philosophique ou religieuse préalable de l'hebdomadaire au sein duquel il a été engagé.

La notification en est donnée de part et d'autre par lettre recommandée.

Dans le cadre d'un contrat de travail comportant une clause d'essai, chacune des parties a la possibilité d'y mettre fin moyennant un préavis de 7 jours.

La loi du 3 juillet 1978 sur le contrat du travail d'employé ainsi que les modifications y apportées ultérieurement sont d'application.

2. Onverminderd het hiervoor bij paragraaf 1 bepaalde moet over het gebruik van de eigen wagen van de journalist voor dienstzaken met de directie van het weekblad of de uitgeverij vooral een overeenkomst worden gesloten waarin is bepaald :

- het bedrag van de vergoeding die aan de journalist is verschuldigd voor diens gebruik van zijn eigen wagen.
- de wijze waarop het risico van zaakschade aan het voertuig bij gebruik voor dienstzaken is verzekerd, met dien verstande dat de kosten van die verzekering :
  - ofwel begrepen zijn in het overeengekomen bedrag van vergoeding voor het gebruik van de wagen (cf. a)
  - ofwel door het blad of de uitgeverij worden gedragen onder de vorm van een groepsverzekering tegen zaakschade voor die wagens van het bedrijfspersoneel die voor dienstzaken worden gebruikt.
- c. voor de modaliteiten voor het gebruik van die wagens, met inachtneming van de beschikkingen hiervoor in a., past men de barema's voorzien in het B.S. (29.12.84), 3e kolom van het K.B. van 12 december 1984, tot maximum 11 P.K. toe.

Elke journalist die zijn eigen wagen voor dienstzaken gebruikt zonder hiervoor de vermelde beschikkingen na te leven, handelt geheel op eigen risico.

#### Artikel 9 OPZEGGING

Ingeval van radicale wijziging van de politieke, wijsgerige of religieuze lijn van het blad, kan de journalist zonder opzegging een eind maken aan zijn contract en zijn rechten doen gelden op een vergoeding gelijk aan die welke hem zou moeten worden betaald ingeval van verbreking van zijn contract door de uitgever.

In dezelfde geest kan ook de werkgever, en dit eveneens zonder opzegging, een einde stellen aan het contract met de journalist wanneer deze, duidelijk uitgesproken, de voordien gevolgde politieke, wijsgerige of religieuze lijn niet zou naleven in de publicatie aan dewelke hij verbonden is.

De betekening gebeurt beiderzijds per aangetekende brief.

Binnen het raam van een proefcontract kan elke partij op ieder ogenblik een einde maken aan de proeftijd door middel van een opzegging van zeven dagen.

De wet van 3 juli 1978 op het bediendencontract, en de daaropvolgende wijzigingen, is van toepassing.

En cas d'interruption ou d'arrêt prolongé dans la publication de l'édition, pour motifs de force majeure ou par décision de la direction pour faits de guerre, de révolution ou de modification du régime de presse établi par l'article 18 de la Constitution, aucun préavis ni aucune indemnité ne sont dus par l'entreprise au journaliste.

#### Article 10

### CONCENTRATIONS D'ENTREPRISES DE PRESSE

En cas d'absorption d'une entreprise de presse, les obligations de celle-ci à l'égard de ses journalistes sont reprises par la société absorbante.

En ce qui concerne le régime des traitements, carrières, congés et vacances, les journalistes bénéficient au sein de la société absorbante de leur ancienneté dans la société absorbée.

#### Article 11

### PENSIONS

Indépendamment des régimes particuliers de pension complémentaire existant dans certaines entreprises, les deux parties effectuent les versements pour la pension complémentaire légale des journalistes ainsi que prévu par l'A.R. du 27 juillet 1971 (Moniteur Belge du 20 août 1971).

#### Article 12

### DROITS ACQUIS

Sans donner droit au cumul avec les situations existantes, la mise en application de la présente convention collective de travail ne peut porter atteinte aux droits acquis par les journalistes dans leur entreprise.

Chaque stipulation de cette convention collective de travail représente un minimum au-dessous duquel aucune convention individuelle ne peut descendre.

#### Article 13

### JOURNALISTES PENSIONNES ET EMPLOYES DE REDACTION

Sous réserve des engagements existants au moment de la signature de la convention, le nombre de journalistes pensionnés qui gardent une car-

Ingeval van onderbreking of langdurige staking van de uitgave van het weekblad, ingevoolge hiërkracht of bij besluit daartoe van de directie wegens oorlog, revolutie of wijziging van het persbestel zoals voorzien bij artikel 18 van de Grondwet, is de onderneming tot generlei opzegging van of vergoeding aan de journalist verplicht.

#### Artikel 10

### PERSCONCENTRATIES

Ingeval van opslorping van een personderneming worden haar verplichtingen tegenover haar journalisten overgenomen door de opslorpende onderneming.

De journalisten behouden in de opslorpende onderneming, voor alles wat hun wedde, hun loopbaan, hun vakantie en hun verlof betreft, het voordeel van hun dienstjaren in de opgeslorpte onderneming.

#### Artikel 11

### PENSIOEN

Onafhankelijk van de bijzondere aanvullende pensioenregelingen die in sommige ondernemingen bestaan, storten beide partijen de bijdragen voor het wettelijk aanvullend pensioen van de journalist zoals bepaald bij het K.B. van 27 juli 1971 (Belgisch Staatsblad van 20 augustus 1971).

#### Artikel 12

### VERWORVEN RECHTEN

De toepassing van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst mag geen inbreuk maken op de rechten die door de journalisten in hun onderneming werden verworven doch zal geen aanleiding mogen zijn tot een cumulatie van rechten.

Iedere bepaling van deze collectieve arbeidsovereenkomst is een minimum beneden dewelke geen enkele individuele overeenkomst kan worden aangegaan.

#### Artikel 13

### OP RUST GESTELDE JOURNALISTEN EN REDACTIEBEDIENDE

Onder voorbehoud van de op het ogenblik der ondertekening van deze overeenkomst bestaande verbintenissen, mag het aantal gepensioneerde

taine occupation dans le cadre de la loi, ne peut dépasser la proportion de 1 pour 20 journalistes avec un maximum de 3 journalistes par entreprise.

Les employés et les collaborateurs chargés régulièrement de tâches auxiliaires dans le cadre d'une rédaction ne peuvent assumer des tâches qui sont normalement de la compétence des journalistes professionnels.

Ils sont exclus des avantages de la présente convention collective de travail, tout comme les personnes travaillant pour un hebdomadaire et qui ne sont pas journalistes professionnels aux termes des dispositions de la loi du 30 décembre 1963, exception faite pour les stagiaires-journalistes.

#### Article 14

### RELATIONS AVEC L'ASSOCIATION GENERALE DES JOURNALISTES PROFESSIONNELS DE BELGIQUE

Les entreprises de presse reconnaissent aux journalistes professionnels le droit d'adhérer ou de ne pas adhérer à l'Association Générale des Journalistes Professionnels de Belgique et s'engagent à respecter cette liberté.

L'appartenance ou non à cette association, de même que la désignation comme délégué ou délégué suppléant par l'A.G.J.P.B. auprès de l'entreprise ne peut influencer les engagements ou les promotions, la répartition du travail et, d'une manière générale, l'application de la présente convention collective.

Dans chaque entreprise, liée par la présente convention, un délégué ou un délégué suppléant appartenant à l'entreprise désigné par l'A.G.J.P.B. sont reconnus par la direction. Le rôle de ceux-ci est de représenter les membres de l'A.G.J.P.B. au sein de l'entreprise. Ils sont mandatés pour veiller à l'application de la présente convention collective.

Les directions s'engagent à fournir aux délégués de l'A.G.J.P.B. toutes informations nécessaires à l'exécution de leur mandat.

Les directions s'engagent également à permettre aux délégués de disposer du temps nécessaire à l'exercice de leur mandat au sein de l'A.G.J.P.B.

Au cas où un ou des journalistes professionnels figurent parmi les délégués au Conseil d'entreprise, au comité de sécurité et d'hygiène ou sont désignés comme délégués syndicaux, l'A.G.J.P.B. peut désigner ceux-ci ou l'un de ceux-ci comme délégué suppléant de l'A.G.J.P.B.

L'employeur intervient dans la colisation d'affiliation des journalistes et stagiaires à l'A.G.J.P.B. à concurrence d'un montant annuel de 1.920 fr. par journaliste professionnel affilié ou stagiaire, à payer directement à

journalistes, die een zekere activiteit blijven uitoefenen in overeenstemming met de wettelijke beschikkingen, niet hoger zijn dan de verhouding 1 op 20 journalisten, met als maximum 3 journalisten per onderneming.

Bedienden en medewerkers, die regelmatig belast worden met het uitvoeren van aanvullende taken binnen het kader van een redactie, mogen geen taken vervullen die normaal onder de bevoegdheid vallen van beroepsjournalisten.

Zij kunnen geen aanspraak maken op de voordelen van deze CAO evenmin als (met uitzondering van de stagiairs-journalisten) alle personen die voor een weekblad werken en geen beroepsjournalist zijn luidens de beschikkingen van de wet van 30 december 1963.

#### Artikel 14

### VERHOUDING MET DE ALGEMENE VERENIGING VAN BEROEPSJOURNALISTEN VAN BELGIE

De ondernemingen erkennen het recht van de beroepsjournalisten al dan niet lid te zijn van de «Algemene Vereniging van Beroepsjournalisten in België» en verbinden zich er toe die vrijheid te eerbiedigen.

Aansluiting of niet-aansluiting bij de A.V.B.B., evenals de aanduiding door de A.V.B.B. als afgevaardigde of als plaatsvervangend afgevaardigde bij de onderneming, mag geen invloed hebben op de aanwerving, de bevordering of de werkverdeling, noch in het algemeen, op de toepassing van deze collectieve overeenkomst.

In elke onderneming die door deze overeenkomst gebonden is, erkent de directie een afgevaardigde en een plaatsvervangend afgevaardigde die tot de onderneming behoren en door de A.V.B.B. zijn aangeduid.

Hun taak bestaat erin de leden van de A.V.B.B. te vertegenwoordigen binnen de onderneming; zij zijn gemachtigd over de toepassing van de collectieve overeenkomst te waken.

De directies verbinden zich ertoe aan de afgevaardigden van de A.V.B.B. alle inlichtingen te bezorgen die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun mandaat.

Zij verbinden er zich ook toe hun de tijd toe te kennen die nodig is voor de verrichting van de verplichtingen van het mandaat binnen de A.V.B.B.

Wanneer een of meerdere beroepsjournalisten zetelen in de ondernemingsraad, in het Comité voor Veiligheid en Hygiëne of aangeduid zijn als syndicale afgevaardigden, kan de A.V.B.B. hen, of één van hen, aanduiden als afgevaardigde of plaatsvervangend afgevaardigde van de A.V.B.B.

De werkgever draagt bij in het lidgeld van de journalisten en stagiairs aangesloten bij de A.V.B.B. tot een bedrag van 1.920,- Fr. per aangesloten beroepsjournalist of stagiair. Dit bedrag dient rechtstreeks met de A.V.B.B. verrekend te worden.

l'A.G.J.P.B. Le paiement se fera sur base d'une liste établi par l'A.G.J.P.B. contrôlée au siège de l'A.G.J.P.B. par le secrétariat de la Fédération Nationale des Hebdomadaires d'Information.

#### Article 15

#### CONCILIATION

Tout différend entre les soussignés ou entre un éditeur et un journaliste, ou encore entre un éditeur et un groupe de journalistes, auquel donnerait lieu l'exécution de la présente convention collective de travail fait obligatoirement l'objet d'une tentative de conciliation devant la commission mixte de conciliation.

Cette commission pourra étendre son avis à d'autres cas semblables à celui qui lui est soumis, si ceux-ci font l'objet d'un différend au moment où elle se prononce.

La commission se réunit à l'initiative des deux présidents de commission désignés à ce titre pour la durée de la convention par la Fédération Nationale des Hebdomadaires d'Information et par l'Association Générale des Journalistes Professionnels de Belgique. Cette commission comprend, outre les deux présidents, deux délégués de la FNHI et deux délégués de l'A.G.J.P.B., attachés à une publication, membre de FNHI. S'ils le désirent, les deux secrétaires pourront, à titre consultatif, assister aux travaux de la Commission de Conciliation.

Saisie d'un litige, la Commission se réunit dans les 30 jours (ou 60 jours pendant la période de juin-juillet-août), ou endéans les 15 jours si l'une des parties demande la procédure d'urgence.

En cas d'échec de la conciliation, le différend peut être soumis au Tribunal du Travail dans le ressort duquel est situé le siège de l'éditeur.

#### Article 16

#### INTRODUCTION DE NOUVELLES TECHNIQUES

Dans l'éventualité de l'introduction de nouvelles techniques dans le domaine de la rédaction, les parties contractantes s'engagent à étudier en commun, au niveau de l'entreprise, tous les problèmes qui pourraient en découler.

De betaling geschiedt op basis van een lijst opgesteld door de A.V.B.B., op de zetel van de A.V.B.B., gecontroleerd door het Secretariaat van de Nationale Federatie der Informatie Weekbladen.

#### Artikel 15

#### VERZOENING

Ieder geschil tussen de ondergetekenden of tussen een uitgever en een journalist, of nog tussen een uitgever en een groep journalisten, waartoe de uitvoering van de huidige collectieve overeenkomst aanleiding geeft, verplicht de partijen tot een verzoeningspoging in de gemengde verzoeningscommissie.

De commissie zal haar advies kunnen laten gelden voor andere gevallen van dezelfde aard als dat wat bij haar aanhangig is, indien deze gevallen het voorwerp uitmaken van een geschil op het ogenblik dat de commissie een uitspraak doet.

Deze commissie wordt samengeroepen op initiatief van de twee commissievoorzitters die in deze functie voor de duurtijd van de overeenkomst aangesteld worden door de Nationale Federatie der Informatie Weekbladen en de Algemene Vereniging van Beroepsjournalisten in België.

Deze commissie beslaat, naast de twee Voorzitters, uit twee afgevaardigden van de Nationale Federatie en uit twee afgevaardigden van de journalisten verbonden aan een blad, lid van de genoemde Federatie en door de Algemene Vereniging van Beroepsjournalisten in België aangewezen.

Indien gewenst, zullen de twee secretarissen, voor advies, de werkzaamheden van de verzoeningscommissie mogen bijwonen.

Wanneer een geschil aanhangig wordt gemaakt, komt de commissie binnen de 30 dagen (binnen de 60 dagen in de periode juni-juli-augustus) bijeen of binnen de 15 dagen indien een der partijen de speedprocedure aanvraagt.

Indien geen verzoening wordt bereikt, kan het geschil worden voorgelegd aan de rechtbank van het gebied waarin de zetel van de uitgever is gevestigd.

#### Artikel 16

#### INVOERING VAN NIEUWE TECHNIEKEN

Bij gebeurlijke invoering van nieuwe techniek in de redactionele sfeer verbinden de contracterende partijen zich ertoe om op het vlak van de ondernemingen gemeenschappelijk de problemen te bestuderen die er zouden kunnen uit voortvloeien.



In elk geval zal de journalistieke behandeling van de informatie exclusief aan de beroepsjournalisten voorbehouden blijven.

Partijen verklaren zich bereid op verzoek van de meest gereede partij in overleg te treden m.b.t. de modaliteiten die zich in het raam van de invoering van nieuwe technieken zouden aandienen.

#### Artikel 17

### GELDIGHEIDSDUUR VAN DE OVEREENKOMST

De collectieve arbeidsovereenkomst neemt een aanvang op 1 januari 1990 en eindigt op 31 december 1991.

De werknemers verbinden zich ertoe voor de duur van deze overeenkomst geen nieuwe eisen te formuleren met uitzondering van punten die vallen onder de huidige regeringsmaatregelen m.b.t. de loonmatiging.

Ten aanzien van deze punten zal een voorbericht van 3 maanden worden in acht genomen.

Wordt de overeenkomst niet door een van de partijen opgezegd zes maanden voor het einde van die geldigheidsperiode, dan wordt ze van rechtswege stilzijdend verlengd met opeenvolgende periodes van één jaar.

De opzegging moet vergezeld zijn van een nieuwe ontwerpovereenkomst en van de aanwijzing van de voor herziening voorgestelde artikelen opdat binnen de 30 dagen na de kennisgeving besprekingen zouden kunnen worden aangevat.

Voor akkoord ondertekend

ALGEMENE VERENIGING VAN DE BEROEPSJOURNALISTEN IN BELGIE  
NATIONALE FEDERATIE DER INFORMATIE WEEKBLADEN

Dans tous les cas, le traitement rédactionnel de l'information restera un domaine exclusivement réservé aux journalistes.

Les parties signataires se déclarent disposées à se réunir à la demande de la partie la plus diligente afin d'examiner en commun les questions pouvant se poser à la suite de l'introduction de nouvelles techniques.

#### Article 17

### DUREE DE LA CONVENTION

La présente convention collective de travail est conclue pour une période prenant cours le 1er janvier 1990 et expirant le 31 décembre 1991.

Les travailleurs s'engagent pour la durée de la convention à ne formuler aucune revendication nouvelle à l'exception des domaines actuellement couverts par la réglementation en vigueur en matière de modération salariale. Pour l'examen de ces points, un préavis de 3 mois devra être respecté.

A défaut de la dénonciation par une des parties, 6 mois avant l'expiration de cette période, la convention est prorogée de plein droit par tacite reconduction, par périodes successives d'un an.

La dénonciation sera accompagnée d'un nouveau projet d'accord et de l'indication des articles sujets à révision, afin que des pourparlers puissent commencer dans les 30 jours de la notification.

Signé pour accord :

ASSOCIATION GENERALE DES JOURNALISTES PROFESSIONNELS DE BELGIQUE

FEDERATION NATIONALE DES HEBDOMADAIRES D'INFORMATION

**Nationaal barema**  
 Voor de beroepsjournalisten van de  
 "nationale" weekbladders.

**Regionaal barema**  
 Voor de beroepsjournalisten van de  
 "regionale" weekbladders.

	NATIONAAL		REGIONAAL	
	CAT.I.	CAT.II.	CAT.I.	CAT.II.A.
(basis)	61.036	-	57.187	-
(1)	61.427	-	57.597	-
(2)	61.847	-	57.931	-
(3)	62.234	-	58.413	-
(4)	62.656	66.755	58.671	62.656
(5)	64.215	68.300	60.097	64.215
(6)	65.734	70.122	61.529	65.734
(7)	67.292	71.518	62.942	67.292
(8)	68.852	73.195	64.997	68.852
(9)	70.400	75.125	65.793	70.400
(10)	71.953	76.882	67.221	72.084
(11)	73.489	78.484	68.634	75.391
(12)	75.036	80.165	70.062	77.601
(13)	76.595	81.846	71.482	76.595
(14)	78.149	83.525	72.637	78.149
(15)	79.329	84.805	74.002	79.329
(16)	80.510	86.081	75.089	80.510
(17)	81.691	86.974	76.172	81.691
(18)	82.868	88.639	77.259	82.868
(19)	84.049	89.919	78.346	84.049
(20)	85.228	91.196	79.427	85.228
(21)	86.406	92.469	80.515	86.406
(22)	87.616	93.732	81.600	87.616
(23)	88.782	95.025	82.681	88.782
(24)	89.949	96.303	83.771	89.949
(25)	91.129	97.578	85.236	91.129
(26)	92.314	98.776	86.344	92.314
(27)	93.514	100.060	87.466	93.514
(28)	94.730	101.361	88.603	94.730

Stabilisatieschijf : 137.22 - 139.96 - 142.76

**Barème régional**  
 Pour les journalistes professionnels  
 de la presse hebdomadaire  
 "régionale".

**Barème national**  
 Pour les journalistes professionnels  
 de la presse hebdomadaire  
 "nationale".

	NATIONAL		REGIONAL	
	CAT.I.	CAT.II.	CAT.I.	CAT.II.A.
(basis)	61.036	-	57.187	-
(1)	61.427	-	57.597	-
(2)	61.847	-	57.931	-
(3)	62.234	-	58.413	-
(4)	62.656	66.755	58.671	62.656
(5)	64.215	68.300	60.097	64.215
(6)	65.734	70.122	61.529	65.734
(7)	67.292	71.518	62.942	67.292
(8)	68.852	73.195	64.997	68.852
(9)	70.400	75.125	65.793	70.400
(10)	71.953	76.882	67.221	72.084
(11)	73.489	78.484	68.634	72.298
(12)	75.036	80.165	70.062	75.036
(13)	76.595	81.846	71.482	76.595
(14)	78.149	83.525	72.637	78.149
(15)	79.329	84.805	74.002	79.329
(16)	80.510	86.081	75.089	80.510
(17)	81.691	86.974	76.172	81.691
(18)	82.868	88.639	77.259	82.868
(19)	84.049	89.919	78.346	84.049
(20)	85.228	91.196	79.427	85.228
(21)	86.406	92.469	80.515	86.406
(22)	87.616	93.732	81.600	87.616
(23)	88.782	95.025	82.681	88.782
(24)	89.949	96.303	83.771	89.949
(25)	91.129	97.578	85.236	91.129
(26)	92.314	98.776	86.344	92.314
(27)	93.514	100.060	87.466	93.514
(28)	94.730	101.361	88.603	94.730

Tranche de stabilisation : 137.22 - 139.96 - 142.76

## Annexe 2

Il est expressément entendu par les parties signataires de la présente convention que les hebdomadaires, membres de la Fédération Nationale des Hebdomadaires d'Information, qui appartiennent à des «entreprises mixtes» - c'est-à-dire des sociétés éditrices à la fois de quotidiens et d'hebdomadaires - ne sont pas concernés par la présente convention.

Le statut, le barème et les conditions de travail des journalistes liés par contrat avec ces hebdomadaires dont on trouvera la liste ci-après, relèvent à l'avenir comme par le passé de la convention établie entre l'Association Belge des Editeurs de Journaux et l'Association Générale des Journalistes Professionnels de Belgique :

### Exceptions (entreprises mixtes) :

Uitgeverij J. Hoste n.v. (Blik, Kwik)  
Rosset & Cie s.a. (Le Soir Illustré)  
Vers l'Avenir s.a. (Le Courrier de Philippeville)  
Drukkerij Het Volk n.v. (Zondagsblad)

## Bijlage 2

Onder de ondertekende partijen van de huidige overeenkomst wordt uitdrukkelijk verstaan dat de weekbladen, leden van de Nationale Federatie der Informatie Weekbladen, die toebehoren aan «gemengde ondernemingen» - i.t.z. maatschappijen die dag- en weekbladen uitgeven - door deze overeenkomst niet gebonden zijn.

Het statuut, het barème en de werkvoorwaarden der journalisten in dienstverband met deze weekbladen waarvan de lijst volgt, zullen, zolang in het verleden, afhangen van overeenkomst gesloten tussen de Deksische Vereniging van de Dagbladuitgevers en de Algemene Vereniging van de Deroepsjournalisten van België.

### Uitzonderingen (gemengde ondernemingen) :

Uitgeverij J. Hoste n.v. (Blik, Kwik)  
Rosset & Cie s.a. (Le Soir Illustré)  
Vers l'Avenir s.a. (Le Courrier de Philippeville)  
Drukkerij Het Volk n.v. (Zondagsblad)